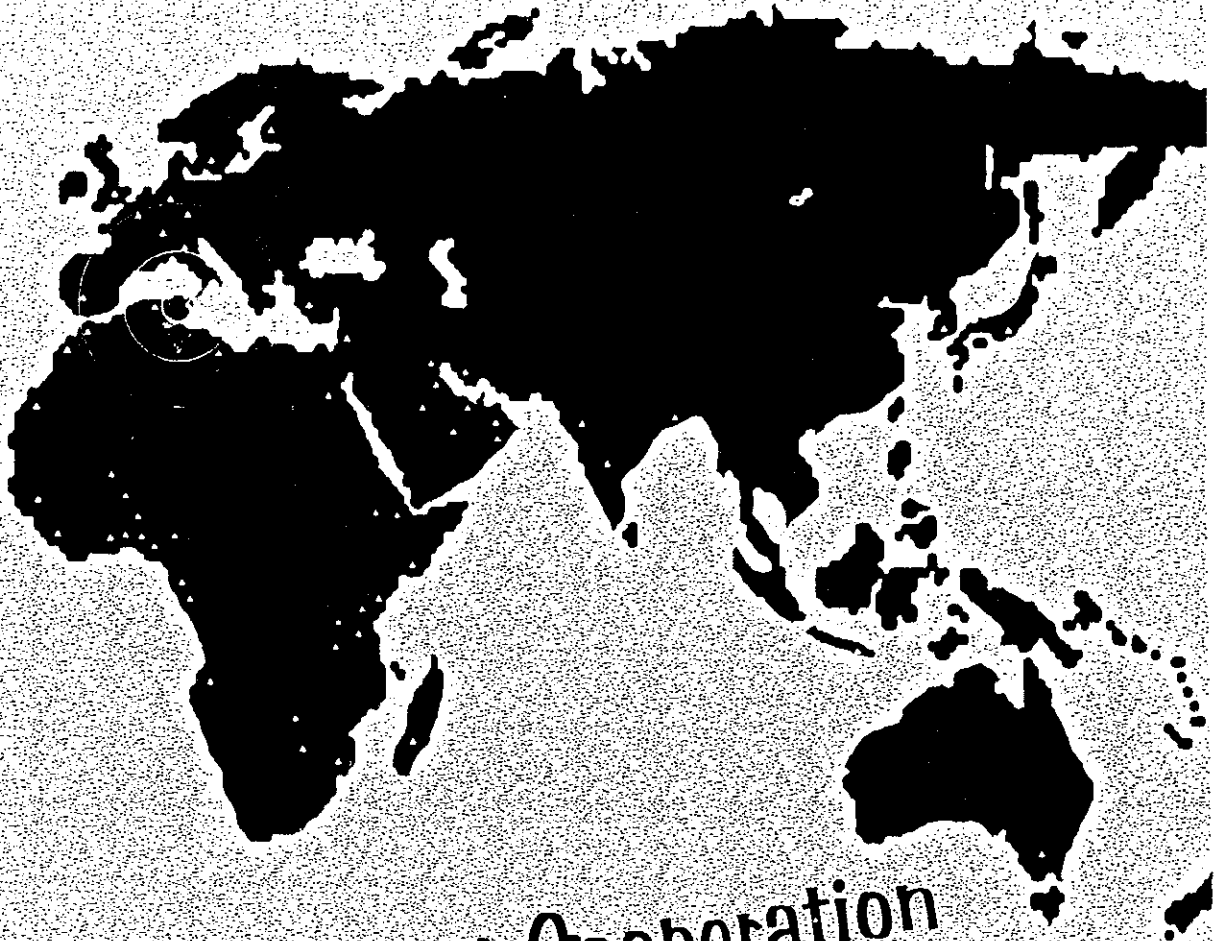


2. 「ATCT」概要



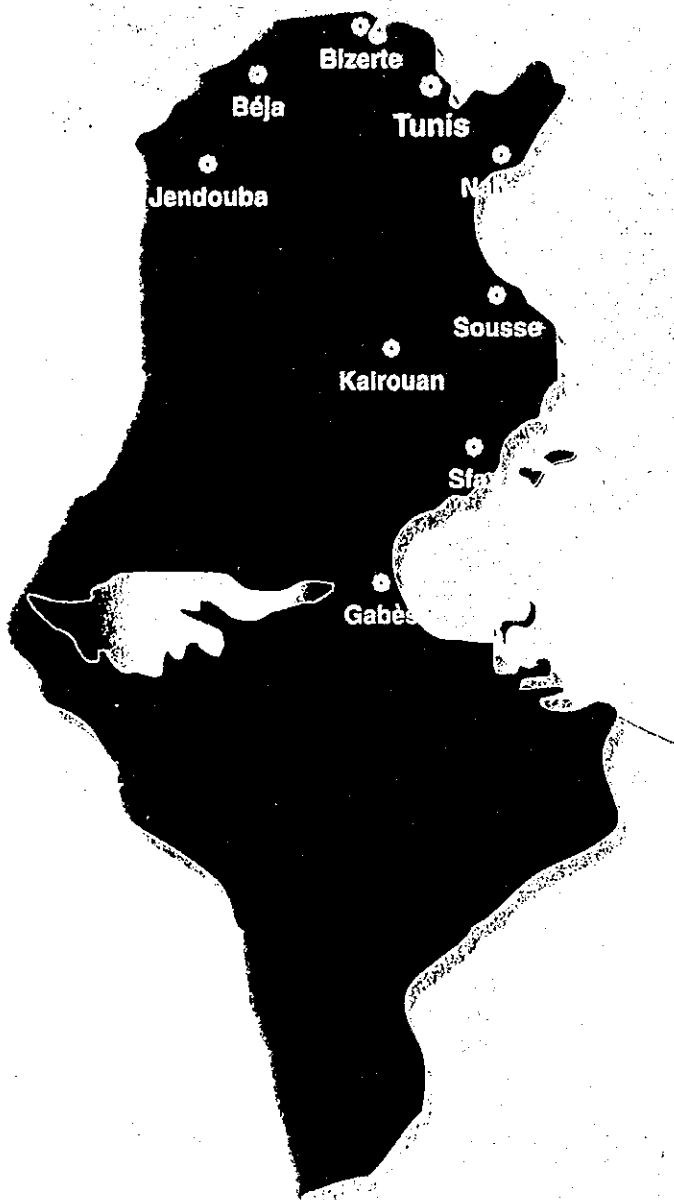
Technical Cooperation  
Partnership and Solidarity





**TUNISIAN AGENCY FOR TECHNICAL COOPERATION**

34, Rue d'Iran - B.P. N° 34 - 1080 TUNIS Cedex -  
Tél.: (216.1) 831.617 - 831.622 - Fax : 834.747 - Télex : 18.990  
E-mail : atct @ mci.gov.tn



## GENERAL INFORMATION

<b>Official name</b>	Republic of Tunisia
<b>Area</b>	162,155 sq km
<b>Population</b>	9.2 million inhabitants, 37 % under 16 years
<b>Official language</b>	Arabic
<b>Other spoken languages</b>	French, English, Italian, German
<b>Capital</b>	Tunis, 1.8 million inhabitants including suburbs
<b>Main cities</b>	Sfax, Sousse, Bizerte, Nabeul, Gabès, Kairouan, Jendouba, Béja...
<b>Currency</b>	Tunisian dinar (TD), 1TD=1,000 millimes
<b>Exchange rate (average 1997)</b>	1 TD = 0.90 US\$ = 0.55 St Pnd
<b>Per capita income in 1997</b>	2160 TD
<b>GDP 1997</b>	20.995 TD Billion
<b>Climate</b>	Mediterranean 12° C in winter 29°C in summer
<b>Time zone</b>	GMT +1

## **INTRODUCTION**

The Tunisian Agency for Technical Cooperation was created under the April 27th, 1972 law ; it is a public institution with a moral personality and financial autonomy, in charge of the implementation of the Cooperation policy decided on by the Tunisian Government.

The activities of the Agency are based on the following four orientations :

- Identification, selection and appointing of Cooperation agents, experts and consultants within the framework of technical assistance programmes.
- Organization and Management of training and perfecting sessions for foreign trainees.
- Realization of feasibility studies related to economic, institutional, social and cultural prospects.
- Promotion of Technical Cooperation among Developing Countries.

To Fulfil its mission, the Agency has a flexible structure of organization, articulated around a General Board and a certain number of services, made up of two categories : operational services for the management of Technical Cooperation activities proper on both bilateral and multilateral levels, and support services including, in particular, the service for collection of applications and for elaboration of statistics and studies.



## ACTIVE CONTRIBUTION IN THE DEVELOPMENT OF SOUTH-SOUTH COOPERATION

**B**ased on human skills, technical cooperation represents a factor of solidarity between nations as well as a privileged tool in the service of progress.

Proceeding from this principle, Tunisia has been constantly striving to strengthen her foreign relations so as to make of technical cooperation a privileged component of her international policy and an expression of her solidarity with developing countries, in particular Arab and African ones.

Tunisia which has played a leading role among the Non-Aligned Movement and the 77 Group, is one of the first developing countries to have developed South-South cooperation

- be appointed as a "pivotal country" for technical cooperation among developing countries.

- have obtained the support of the TCDC Special Group for the organization of a matching exercise of the capacities and needs in the field of sustainable human development of 13 African countries, as well as Tunisia.

- to be invited to attend the Okinawa

since its independence, in particular by sending teachers to sisterly and friendly countries at a time they were greatly needed by Tunisia.

Tunisia is still taking part in International actions to promote technical cooperation among developing countries (TCDC).

The Agency represents the national focal point in this respect.

The experience that Tunisia has accumulated in various fields of development and her commitment toward Southern countries have led her to:

- be invited to regularly take part in the works of the High Level committee on the review of TCDC, under the aegis of the Special Group of TCDC within UNDP.
- International Conference for the Development of South-South Cooperation organized by Japan.
- to be chosen by UNDP and by Japan to organize in Tunis a Regional Conference on the Role of the Private Sector in the Development of Cooperation between African and Asian countries in the context of the preparation of the Tokyo International Conference on African Development (TICAD II).



## STUDIES, ENGINEERING AND IMPLEMENTATION OF PROJECTS



**ATCT, as an implementation agency.**

In addition to its rich experience in sending coopérants and in training cadres, ATCT has been chosen as an implementing agency by important multilateral sponsors such as the World Bank, or UNDP, or bilateral ones like USAID or GTZ, and as such, it provides assistance to developing countries in the carrying out of studies relating to their development actions and in the implementation of technical assistance projects. To execute these projects, the Agency appeals to public or private, individual or institutional Tunisian expertise.

Since its creation, and within the framework of triangular cooperation, ATCT has been able to achieve more than thirty projects to the benefit of several Arab and African countries with Tunisian competencies, of vocational training centers to train youth in different fields to prepare their integration in active life and the training in Tunisia of trainers to operate these centers have allowed the development of this sector in beneficiary countries.

Moreover, the installation of telephone centers, and the upgrading of telecommunications technicians have permitted the reinforcement of national capacities in this field.

### **ATCT as a promotion agent of Tunisian engineering**

In the field of engineering, Tunisia has a great tradition and important human resources. The total population of engineers, taking into account all specialties, amounts to about 10,000 people, that of architects being close to 1,000.

the financial support of institutions such as the UNDP, The World Bank, The Arab Bank for Economic Development in Africa, (ABEDA), The African Development Bank (ADB), the Islamic Development Bank (IDB), the Arab Fund of Economic and Social Development (FADES), GTZ, The Saudi Fund for Development (SFD), the «Agence de la Francophonie» (ACCT),...

These projects have dealt with fields as varied as health, agriculture, fishing, vocational training, telecommunications, management of human resources, the banking sector, the publishing and distribution of textbooks, environment, education, tourism, public administration... These projects implemented by the Agency, have contributed to the development of some sectors in different countries as much at the level of human resources as at that of structures.

The Agency has an inventory of over 20 firms, consulting agencies, and engineering consultants whose activities cover all sectors of traditional engineering such as building, public works, infrastructures: cartography, roads, dams, collinary lakes, works of art, irrigation and rural development.

Furthermore, they offer capacities that are today highly valued in sectors as varied as health, environment protection, education and industry.

They also operate in niches that are as delicate as strategic studies, macroeconomic studies, impact studies, retrospective evaluations.

Tunisian engineering is less costly and better adapted to our partners' realities and needs, a very important element to take into consideration in view of the increasing scarcity of resources and of the obligation to optimize their management.



## TRAINING OF CADRES FROM DEVELOPING COUNTRIES

**T**he training and upgrading of cadres represents one of the main lines of the Tunisian Technical Cooperation in view of its contribution to technology transfer and development.

Since its creation, ATCT has provided for the training of over 1,300 cadres coming from over 25 African and Arab countries in a wide range of sectors such as: primary health care, women's advancement, environment, primary and secondary education, literacy campaigns, vocational training, promotion of SME/SMI, agriculture, fishing, management of human resources, project management, financial control...

These trainings were provided in specialized institutes and training centers, or in firms and ministerial departments within the framework of bilateral or triangular cooperation.

ATCT is in charge of hosting the trainees; it attends to their accommodation in the best conditions. During their stay in Tunisia, it gives them assistance and orientation, provides them with opportunities to take part in socio-cultural activities and organizes for them

field visits.

ATCT's action in this domain deals with two sorts of training:

### Tailor-made Training

ATCT receives from countries and specialized agencies (UNDP, UNESCO, UNOPS, ILO Training Center...) many specific requests for individual or collective training.

This type of training, designed to meet the different needs expressed by beneficiary countries and in order to get the greatest possible benefit, is tailored in a way to allow the participants to acquire skills linked to their duties and responsibilities.

To this end, ATCT identifies a training program corresponding to the candidates' experience, their linguistic skills, the objectives of the training requested, and the tasks they will be responsible for when they return home.

In this context, ATCT has organized several trainings, in particular in the following fields: management of academic institutions, health and safety in the workplace, management of technical cooperation, integrated rural

primary and secondary education, management of maritime loans, numismatic studies and the protection and conservation of coins.

### Standard Training

Beside free choice training, ATCT organizes training sessions for 15- to 20-person groups coming from different countries. In this context, the Agency has a network of Tunisian training capacities, including 25 centers and specialized institutions and nearly 150 projects of training sessions.

The proposed topics generally belong to fields that are thought to have priority for beneficiary countries as well as for partners in development. Among these topics, we can mention in particular: sustainable human development, economic development (agriculture, investment, assistance to the private sector...), programming, the elaboration of studies and development project evaluation or public debt management.

Meant in general for trainees coming from different countries, this kind of training allows a better exchange of experience between the participants and an enrichment of their skills.

The trainees who attend a training course in specialized Tunisian institutions find themselves in an environment similar to their own, allowing them a better adaptation, which constitutes one of the essential elements in the success of training.

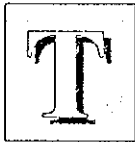
Thus, the trainees in primary health care have taken practical training in health institutions specially chosen in the interior of the country (rural environment), in order to make sure the best preparation is provided.

Those who have attended a program in installing windbreaks have learned how to use them in a real environment in order to protect plantations and fight against desertification.

In the same way, training in the field of publishing and distribution launched in 1990, in the context of the cooperation of ATCT with the «Agence de la Francophonie» (ACCT), has done a great deal for the development of the publishing and distribution sector, in particular with regard to textbooks, and has even allowed some trainees to set up their own businesses, which constitutes a very important element in the creation of jobs in developing countries.



## IDENTIFICATION, SELECTION AND SENDING OF COOPERANTS AND EXPERTS



The sending of cadres represents one of the main activities of the Tunisian Agency for Technical Cooperation. This operation consists of four successive stages, preceded by the preparation of competencies that are available in each field and eligible for service in the framework of technical cooperation. These cadres come essentially from the Tunisian administration with its different ministries and dependent institutions, universities, public and private companies.

The work of the Agency in this field has gone through a significant development. The number of cadres who have been put at the disposal of developing countries or of international organizations has increased from one thousand in 1980 to about 7,000 in 1998, with about 80% appointed to the Gulf countries. One third of these cadres work in the sector of Education and Higher Education, one third in the Health sector, and the remaining third consist of engineers and technicians in electricity, mechanics, computer science, telecommunications, petroleum, agriculture, etc...

These are as follows the steps which constitute the placement procedure :

- Receipt and examination of recruitment offers;
- Selection of candidates;
- Preparation and initiation of cadres;
- Secondment or recruitment of cadres.

### Receipt and Examination of recruitment offers

The Agency receives the recruitment offers from several bilateral as well as multilateral, public or private institutions. Multilateral institutions refer to international and regional structures and financial institutions.

It is worth noting that the Agency acts as the national recruitment service for the United Nations system. Moreover, it is in charge of the selection, mobilization and sending of Tunisian candidates to the United Nations Volunteers' Program (UNV).

These offers reach the Agency either directly, or via its offices abroad, or through Tunisian Embassies. They are examined for the identification of candidates who correspond to the required profiles.

### Selection of the candidates

In order to meet recruitment requests in the best conditions, the Agency has a computerized bank of candidacies made up of 16,000 files of Tunisian cadres and technicians applying for missions of technical cooperation mission.

In order to collect the maximum number of candidacies corresponding to the required profiles, the offer can be circulated through the media or in administrations, firms and public or

private organizations that are likely to provide suitable candidates for that particular offer. These candidacies will be presented to the employer who has issued the offer, once the agreement of the interested parties secured.

The short listed candidates will be invited to the Agency's site for an interview, or to take a test organized by a recruitment committee delegated to that end by the employer.

Besides arranging airport pick up and hold accommodations for the recruitment committee members, the Agency provides them with logistic and secretarial support to insure adequate conditions for the mission.

#### **Preparation and Initiation of Cadres**

The candidates are considered definitely recruited either by the signature of a contract or by a certificate of recruitment delivered by the employer. This document will be used as a basis for secondment to the Agency of the recruited candidate.

The Agency organizes information meetings for these candidates in order to provide more explanations about the working conditions and the way of life in the host countries.

The Agency also provide them with brochures and publications dealing with the history and civilization of those countries. It also endeavors to organize proficiency courses (English, Computer Science) for the new professionals in order to give them a better preparation to assume their new duties.

The Agency provides assistance to these professionals at departure time, to fulfill necessary formalities such as obtaining a visa; and it also assists them in settling in the country in which they have been posted, through its representatives or through the services of Tunisia Embassies in those countries.

#### **Secondment to the Agency**

The professionals who are recruited on a definitive basis to work abroad are placed in a situation of secondment to the Agency.

The possibility is open to civil service employees who are granted several advantages, such as the right to get their former jobs back at the end of their technical cooperation mission, the right to be affiliated to a Social Security system to the benefit of their families in Tunisia, and the right to validate their working years abroad at retirement.

The professionals belonging to the private sector can sign a contract with the Agency under terms that allow them advantages such as the possibility of being recruited in the public sector at the end of their mission abroad.

The cooperant who signs the contract commits himself/herself to respect professional rules and to conform to the legislation in force in the host country.

**The Agency's services are free**



7. 第三国集团研修債務管理セミナー（「TICAD II」フォロー）  
事前調査結果



## 第7章 第三国集団研修債務管理セミナー（「TICAD II」フォロー） 事前調査結果

### (1) セミナータイトル

EXTERNAL DEBT-DOUBLE EDGED SWORD FOR ECONOMIC DEVELOPMENT（債務管理セミナー）

### (2) セミナー開催時期・期間

平成12年4月10日から14日まで（5日間）

### (3) 参加資格

各国大蔵省、経済企画省、中央銀行等のシニアレベル職員

### (4) 使用言語

仏語

### (5) カリキュラム

- 1) 開講式（日本/チュニジア）
- 2) キーノートスピーチ（日本、チュニジア、IMF、世界銀行よりキーノートスピーカーを派遣）
- 3) ケニア及びシンガポールで実施した債務管理セミナーの報告（UNDP）
- 4) 国際収支均衡能力強化のためのマクロ経済政策
- 5) 経済開発における貿易及び外国直接投資（日本）
- 6) 債務管理の技術的側面
- 7) 債務の計算、モニタリング、リスクの評価（チュニジア）
- 8) 最近の国際資本市場の発展（日本）
- 9) 金融規制問題
- 10) ディベート、閉講式

### (6) 割当国

アルジェリア、ベナン、ブルキナ・ファソ、ブルンディ、カメルーン、中央アフリカ、チャード、赤道ギニア、ギニア、コンゴ（共）、ガボン、ルワンダ、トーゴ、ギニア・ビサオ、マダガスカル、マリ、モーリタニア、モロッコ、ニジェール、セネガル、象牙海岸、サ

ントメ・プリンシベ、カーボ・ヴェルデ、ガンビア

(7) 定員 30名

(8) 研修実施機関

チュニジア技術協力事業団 (Tunisian Agency for Technical Cooperation: ATCT)

ATCTは、国際協力対外投資省の傘下であり、1972年に設立された。80年代に事業規模を拡大し、アラブ・アフリカ諸国からの要請に基づき、あらゆる分野で、日本を始め、UNDP、世界銀行、イスラム開発銀行、アフリカ開発銀行、BADEA、JBIC、FADES、ベルギー等からの援助を受けて国際協力を積極的に推進している。現在スタッフは80名程度ではあるが、独自のデータバンク（国内研修センター、実施機関等）を活用してあらゆる分野の要請に対応して、着実にアフリカに対する専門家派遣、研修員受入を実施してきた経験と実績がある。

さらに情報ネットワークとして、在外事務所が、モーリタニア、サウディ・アラビア、アラブ首長国連邦、オマーンにあり、2年に一度合同委員会を開催し、独自にニーズ調査等も実施している。

(9) 経費分担

日本側85%、チュニジア側15%を分担。項目詳細は別添ミニッツANNEXを参照。なおIMF、世界銀行が派遣する講師については独自に負担、その他の講師（チュニジアを除く）についてはJICAが負担。

(10) 専門家派遣

講師として、日本人短期専門家2～3名及び国際機関等から5～6名程度を派遣予定。

(11) 協議結果概要

1) 米国ワシントンDCにおけるIMFとの協議結果概要

平成11年12月9日及び10日、本件調査団の外務省技術協力課の野田課長補佐及び大塚国際協力専門員はワシントンDCのIMF関係者（日野次長、Kincaid氏）と本件セミナーに関し、意見交換を行った。

同調査団は滞在中、吉村IMF日本理事及び世界銀行の日本理事室を訪問し、今回のIMF側との意見交換の概要について報告した。また当初世界銀行関係者とも協議を行う予定であったが、担当者が出張中であったため、後日別途公電にて依頼し、最終案に合意を得た。

冒頭、調査団側より、シンガポール債務管理セミナーに対するIMFよりの協力を多としつ

つ明年予定しているチュニジア債務管理セミナーについても同様の協力を願いたい旨要請した。これに対しIMF側はシンガポールセミナーが成功裡に終わった実績のためか非常に乗り気の態度を示し、キーノートスピーカー及び講師の派遣を通じた本件セミナーに対する協力を惜しまないとするとともに、よりよいセミナーとするため、(1)セッションごとに参加国の問題、経験を共有しつつ具体的な対処についての議論を行うため、クラス形式の講義の時間を短縮して参加者の発言の時間を長くしてはどうか、(2) 仏語圏アフリカ諸国の特異性（共同の貿易体制の存在等）にかんがみ地域の共同中央銀行の参加を促してはどうか、(3) モーリシャス、ジブティについてはIMF側より債務問題が大きくないとの指摘があり当初案より削除した。

調査団とIMF側の協議、合意事項は別添ミニッツ(1)の形で署名した。右合意事項をたたき台として、チュニジアと協議を行った。

## 2) チュニジア国外務省及び技術協力事業団との協議結果

平成11年12月14日から16日の間、本件調査団は本件セミナーに関し、チュニジア国外務省B、カールルアジア太平洋局長等と意見交換を行うとともに当国実施機関のチュニジア技術協力事業団(ATCT)と協議した。ATCTは、最近TICAD IIのフォローアップとしてアフリカ諸国を対象とするセミナー及びインドネシアを対象とするセミナーを当地で開催する等積極的に活動を行っており、本件セミナーの当地開催について大きな意欲を示した。

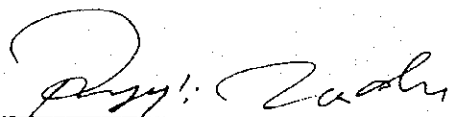
調査団は、ワシントンDCにおけるIMF側との協議結果を説明しつつ、セミナー開催の詳細について話し合い、16日、ミニッツの形でATCTとの間で署名した。合意事項の概要は上記調査結果のとおり（別添ミニッツ(2)参照）。



**Minutes of Meeting between the Japanese preliminary survey team and  
the Representatives of International Monetary Fund  
on the seminar in Tunisia in the field of Debt Management  
for the Fiscal Year of 1999**

1. The Japanese preliminary survey team, organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Ryoji Noda, visited Washington, DC from 9 to 10 December 1999 in order to discuss with the representatives of International Monetary Fund (hereinafter referred to as "IMF") over a seminar in Tunisia for participants from African countries in the field of debt management (hereinafter referred to as "the Seminar") a follow-up to the TICAD II Conference discussions held in October 1998.
2. The team and the representatives of the IMF held meetings and exchanged opinions regarding the Seminar.
3. Both sides shared the view that the Seminar will contribute to the improvement of debt management in African countries.
4. Both sides have discussed the framework of the Seminar and the desirable measures to be taken by both sides in order to ensure the successful implementation of the Seminar.
5. A number of issues which are shown in APPENDIX I were discussed during the meeting. Beside on the discussion, both sides agreed to draw up a proposal for the Seminar in details.
6. A list of attendants at the meeting is attached as APPENDIX II.

Washington, DC, December 10, 1999



Mr. Ryoji Noda  
Head  
Japan Preliminary Survey  
JICA



Mr. G. Russell Kincaid  
Assistant Director  
Policy Development and Review Department  
IMF

C.C. Mr. Jeffrey Katz  
Principal Economist  
Economic Management and Social Policy  
The World Bank



APPENDIX I

ISSUES DISCUSSED DURING THE MEETING CONCERNING THE SEMINAR IN  
THE FIELD OF DEBT MANAGEMENT

The followings are the issues discussed in the meeting between the Japanese preliminary survey team and the representatives of the IMF. These discussed issues will be further reviewed through consultations with Tunisian Government and the World Bank etc.

1. SEMINAR TITLE

The seminar title shall be "External Debt-Double Edged Sword for Economic Development".

2. PURPOSE

This seminar aims to achieve participating countries to manage external debt through three policy aspects: Macroeconomic Policy Enhancement, Capacity Building, and Regulatory Framework.

3. INVITED COUNTRIES

Both sides agreed that countries to be invited to the Seminar are,

Algeria, Benin, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Cape Verde, Central Africa Republic, Congo (R), Cote d'Ivoire, Equatorial Guinea, Gabon, Guinea-Bissau, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Rwanda, Senegal, Sao Tome and Principe, Togo.

4. TARGET GROUP

Intended target group shall be senior level officials of the Ministry of Finance and Central Bank of respective countries.

5. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants will be approximately thirty (30) in total.

## 6. QUALIFICATION OF APPLICANTS

Applicants would be required to have:

- 6.1 Graduate degree in economics or equivalent
- 6.2 A sufficient command of French

## 7. SCHEDULE

The duration of the Seminar shall be approximately one (1) week, and the Seminar will be held from 10<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup> in April, 2000.

## 8. COURSE CONTENTS

Tentative course contents are as follows:

( Keynote Speech Session )

- 8.1 Macroeconomic policy making to attain strong external position (a half day)
- 8.2 Trade and Foreign Direct Investment as key issues to economic development (a half day)
- 8.3 Detailed technical aspects of external debt management (~~Foreign exchange rate,~~ Foreign currency reserve) (one day)
- 8.4 Accounting, monitoring, and risk-assessment of external resource Mobilization (one day)
- 8.5 Recent developments of international capital markets (a half day)
- 8.6 Designing regulatory frameworks for financial sector (a half day)

( Debate Session )

Given the unique fiscal and financial policy makings in the Francophone African Countries, the IMF side recommended that two common central banks in Africa shall be involved in this seminar as resource contributors (especially above -mentioned 8.1, 8.4, and 8.6), and that each session of this seminar shall be designed in more interactive manner than in the seminar held in Singapore. The Japanese side agreed to pay due consideration on these points.

## 9. TRAINING EXPENSES

The training expenses of the participants shall be shared by the government of Japan and the government of Tunisia. The IMF would bear the travelling costs of its relevant staff and resource persons.

APPENDIX II

LIST OF ATTENDANCE S AT THE MEETING

Mr. Hiroyuki Hino	Senior Advisor, African Department, International Monetary Fund
Mr. G. Russell Kincaid	Assistant Director, Policy Development and Review Department, International Monetary Fund
Dr. Anupam Basu	Deputy Director, African Department, International Monetary Fund
Mr. Kazutoshi Harada	Assistant to Executive Director, International Monetary Fund
Mr. Ryoji Noda	Assistant Director, Economic Cooperation Bureau, Technical Cooperation Division, Ministry of Foreign Affairs, Japan
Mr. Jiro Otsuka	Development Specialist, Macro Economics and Financial Sector, Institute for International Cooperation, Japan International Cooperation Agency
Mr. Norio Tamura	First Secretary, Embassy of Japan

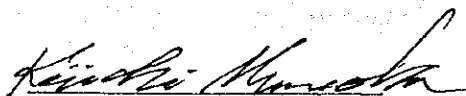
MINUTES OF MEETINGS  
BETWEEN  
THE JAPANESE PRELIMINARY SURVEY TEAM  
AND  
THE AUTHORITY CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF TUNISIA  
ON  
THE JOINT TRAINING PROGRAMME IN THE FIELD OF DEBT MANAGEMAEINT  
(THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME)

The Japanese Preliminary Survey Team, organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. MURAOKA Keiichi, visited the Republic of Tunisia from 13<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> December, 1999 in order to discuss with the Tunisian Agency for Technical Cooperation (hereinafter referred to as "ATCT") on a training course for African participants in the field of Debt Management, to be implemented in the Republic of Tunisia under JICA's Third Country Training Programme with a view to the consolidation of South-South cooperation. The team has conducted surveys, held a series of meetings and exchanged opinions with the Tunisian parties concerned regarding the course.

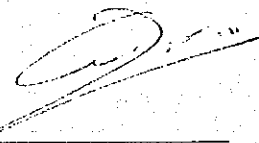
Both sides drafted the Record of Discussions attached as APPENDIX I, and agreed to recommend to their respective Governments that necessary actions should be taken in order to ensure the successful implementation of the training course.

A list of attendants at the meetings is attached as APPENDIX II.

Tunis, 16<sup>th</sup> December, 1999



Mr. MURAOKA Keiichi  
Head of the Japanese  
Preliminary Survey Team  
Japan International  
Cooperation Agency  
(JICA)



Mr. GHARBI Naceur  
General Director  
Tunisian Agency for  
Technical Cooperation  
(ATCT)

APPENDIX I

THE RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN  
THE RESIDENT REPRESENTATIVE OF JAPAN INTERNATIONAL  
COOPERATION AGENCY IN TUNISIA  
AND  
THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENT OF TUNISIA  
ON THE JOINT TRAINING PROGRAMME IN THE FIELD OF  
DEBT MANAGEMENT (THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME)

The Japanese preliminary survey team, organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), and headed by Mr. MURAOKA Keiichi, visited the Republic of Tunisia from 13<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> December, 1999 and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Tunisia with respect to the framework of a seminar for participants from African countries in the field of debt management (hereinafter referred to as the "Seminar"). The Government of Japan and the government of Tunisia will organize the seminar with the support of the International Monetary Fund, the World Bank and the United Nations Development Programme, under the Joint Training Programme of the Japan-Tunisia Partnership Programme for 21st Century, as a follow-up to The Second Tokyo International Conference on African Development held in October 1998.

Based on the Minutes of Meeting signed between the head of the Japanese Preliminary Survey Team and General Director, Tunisia Agency for Technical Cooperation on 16<sup>th</sup> December, 1999 both parties have agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

Tunis, December, 1999

---

Mr. NAMAI Toshio  
Resident Representative  
JICA Tunisia Office

---

Mr.

## ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of Tunisia will organize the seminar with the support of International Monetary Fund (hereinafter referred to as "IMF"), the World Bank and the United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), under the Joint Training Programme of the Japan-Tunisia Partnership Programme for 21st Century, as a follow-up to The Second Tokyo International Conference on African Development held in October 1998. Arrangements for the seminar will be made by the Tunisian Agency for Technical Cooperation (hereinafter referred to as "ATCT") and the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") under the technical cooperation schemes.

The Seminar will be arranged in accordance with the following:

1. TITLE

The Seminar will be entitled "External Debt - Double Edged Sword for Economic Development".

2. PURPOSE

The Seminar aims to achieve participating countries to manage external debt through three policy aspects; Macroeconomic Policy Enhancement, Capacity Building and Regulatory Framework.

3. DURATION

The Seminar will be held from 10 April to 14 April, 2000.

4. CURRICULUM

A tentative curriculum of the Seminar is attached as Annex I.

5. LANGUAGE

French

6. INVITED COUNTRIES

The Governments of the following countries will be invited to apply by nominating their applicant(s) for the Seminar:

Algeria, Benin, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Cote d'Ivoire, Guinea, Equatorial-Guinea, Guinea-Bissau, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Senegal, Togo, Sao Tome and Principe, Congo(R), Gabon, Cape Verde, Rwanda, Gambia,

7. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the invited countries will be Approximately thirty (30) in total.

*San*

*U*

## 8. QUALIFICATIONS FOR APPLICANTS

Applicants for the Seminar are;

- 8.1 to be nominated by their respective governments in accordance with the procedure stipulated in 10.1 below;
- 8.2 to be senior level officials of the Ministry of Finance, Ministry of Economic Planning and Central Bank of respective countries;
- 8.3 to have a graduate degree in economics or equivalent;
- 8.4 to have a sufficient command of spoken and written French;
- 8.5 to be in good health, both physically and mentally, to complete the Seminar.

## 9. FACILITIES AND INSTITUTIONS

The Seminar will be given at the Oriental Palace Hotel in Tunis.

## 10. APPLICATION PROCEDURE

10.1 A Government applying for the Seminar on behalf of its nominee(s) shall forward two (2) copies of the prescribed application form for each nominee to the Government of Republic of Tunisia through the diplomatic channels not later than 25 February, 2000.

10.2 The Government of Republic of Tunisia will inform the applying Governments, through diplomatic channels, whether or not the applicant (s) is/are accepted to the Seminar not later than 17 March 2000.

## 11. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF TUNISIA

In organizing and implementing the Seminar, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulation in force in each country.

The schedule of the Seminar implementation is above mentioned procedure.

### 11.1 The Government of Tunisia

#### 11.1.1 ATCT

- (1) To print the General Information (G.I.) and to forward the General Information brochures to the Government of invited countries through diplomatic channels.
- (2) To receive application forms .
- (3) To notify the results of the selection of the participants to the respective Governments through diplomatic channels.
- (4) To formulate the seminar programme based on ANNEX I.
- (5) To assign an adequate number of its staffs as lecturers / instructors for the Seminar.



- (6) To select participants for the Seminar, and to notify the JICA Tunisia office of the results.
- (7) To bear approximately 15% of the expenses for the Seminar (seminar facilities, transportation and social visits).  
The tentative estimate of expenses to be borne by the Government of Tunisia for JFY1999 (and JFY 2000) is attached as ANNEX II.  
\* Note: IMF and World Bank will bear the travelling costs of their relevant staffs and resource speakers.
- (8) To provide training facilities and equipment for the Seminar.
- (9) To reserve accommodation for participants.
- (10) To arrange necessary transportation tickets for participants and to meet and see them off at the airport.
- (11) To issue certificates to the participants who have successfully completed the Seminar.
- (12) To jointly prepare the course report with JICA Tunisia Office.
- (13) To coordinate any matters related to the Seminar implementation.
- (14) To arrange an interpreter and an interpretation system during the seminar, if necessary.

#### 11.2 The Government of Japan

- (1) To draft the General Information (hereinafter referred as G.I.) not later than 20 January, 2000.
- (2) To dispatch Japanese short-term expert(s) as resource person in accordance with the technical cooperation scheme.  
This dispatch of expert(s) is carried out by the submission of a request form from the Government of the Republic of Tunisia.
- (3) To bear approximately 85% of the expenses to be borne by the Government of Japan for the Seminar is attached as ANNEX II.

#### 12. OTHERS

This attached document and the following Annexes attached hereto shall be deemed to form part of the Record of Discussion:-

- ANNEX I : Tentative Curriculum of the Seminar  
ANNEX II : Budget to be Borne by both Government

*Ka*

*H*

## ANNEX I

### TENTATIVE CURRICULUM OF THE SEMINAR

Tentative course contents are as follows:

1. Opening Ceremony (Japan / Tunisia)
2. Keynote Speech (Japan, / Tunisia / IMF /WB)
3. Report on the 「Seminar for Debt Management in Kenya, Singapore」 by UNDP
4. Macroeconomic Policy making to Attain Strong External Position (a half day)
5. Trade and Development Foreign Direct Investment as key Issues to Economic Development (a half day /Japan)
6. Detailed Technical Aspects of External Debt Management  
(Foreign currency reserve / one day)
  - \*Risk Assessment of External Debt Finance
  - \*Appropriate Level of Reserve Liquidity
  - \*Debt Recognition
  - \*Macro Asset Liability Management
  - \*Managing Domestic Debt
7. Accounting ,Mo(nitoring ,and risk-assessment of External Resource Mobilization ( one day / Tunisia)
8. Recent Developments of International Capital Markets ( a half day / Japan)
9. Designing regulatory frameworks for financial sector (a half day )
  - \*International Financial Regulation
  - \*Ministry of Finance and Treasury
  - \*Central Bank as the Regulatory and Supervisory Body
10. Conclusion Session for the Debate and Clarification over all the Course Topics , and Closing Ceremony (a half day )

*Har*

*21*

ANNEXE II

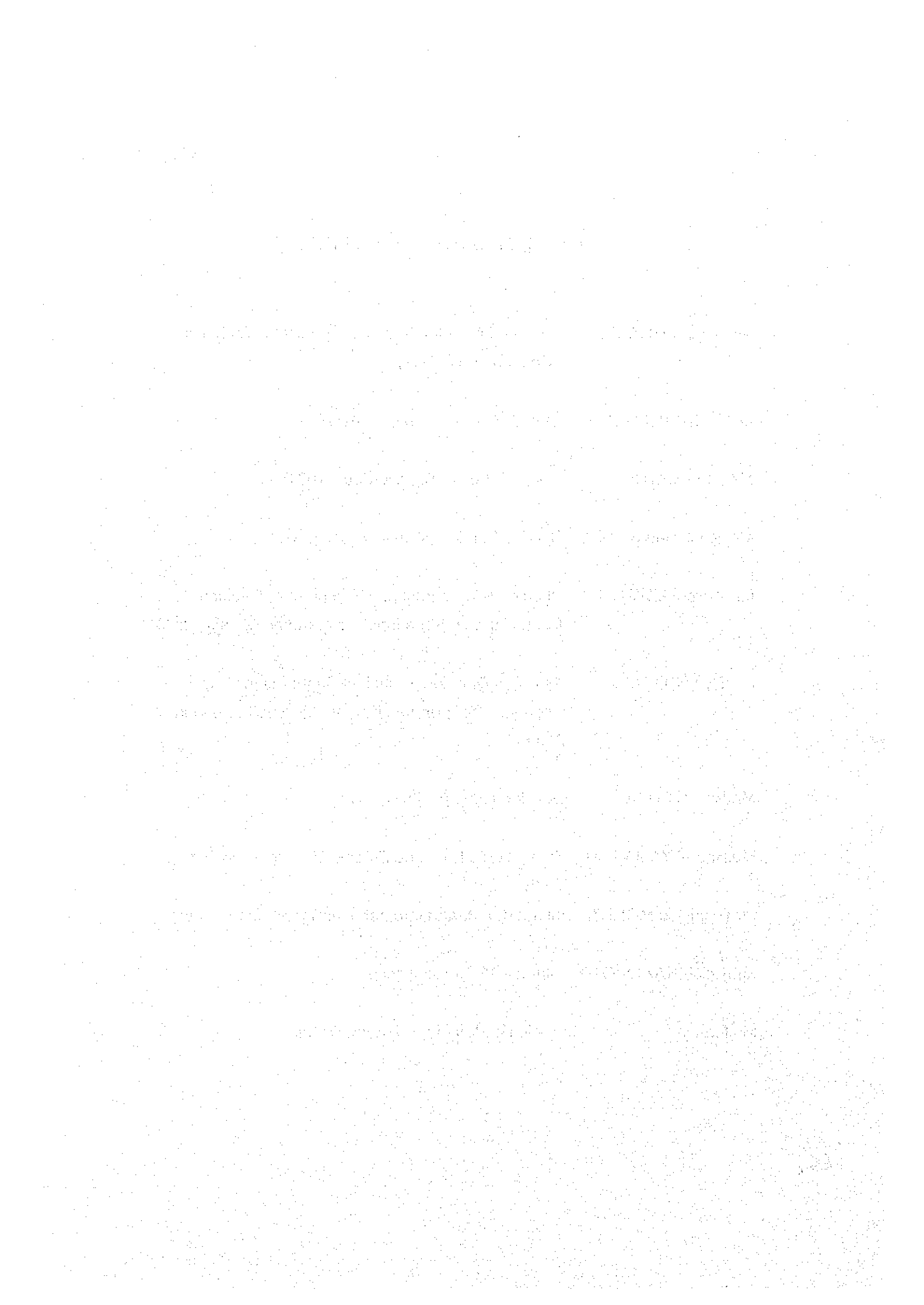
**BUDGET TABLE**  
Américain Dollars

ITEM	UNITARY COST	Total Cost	Expenses borne by Tunisia	Expenses borne by Japan
Traveling cost	250\$ X 30 per	75 000,00		75 000,00
Per-diem	20\$ X 7 X 30 per	4 200,00		4 200,00
Accommodation	75\$ X 7 X 30 per.	15 750,00		15 750,00
Medical insurance	200\$ X 30 per.	6 000,00		6 000,00
Local transportation	400 \$	400,00	400,00	
<b>TOTAL I</b>		101 350,00		
Preparation expenses	100\$X3HX10j	3 000,00	3 000,00	
Training fees (instructors)	150\$X4HX3 Anim	1 800,00	1 800,00	
translation and interpretation fees	1000\$	1 000,00		1 000,00
document preparation and printing expenses	200\$X30 per.	6 000,00	6 000,00	
logistic expenses (secretariat, conference room, photocopy, refreshments)	3000 \$	3 000,00	3 000,00	
Document cases	20\$X30per.	600,00	600,00	
Badges	1\$X40 per.	40,00	40,00	
Name holders	5\$X30 per.	150,00	150,00	
Certificates	5\$X30 per.	300,00	300,00	
Photography	3\$ X40 per.	120,00	120,00	
Opening and closing ceremonies	4000 \$	4 000,00	2 000,00	2 000,00
Social and cultural activities	1500 \$	1 500,00	1 500,00	
Miscellaneous expenses	2000 \$	2 000,00		2 000,00
<b>TOTAL II</b>		23 510,00		
<b>GRAND TOTAL</b>		124 860,00	18 910,00	105 950,00

## APPENDIX II

### LIST OF ATTENDANTS IN THE MEETINGS

Mr.Naceur GHARBI	General Director, Tunisian Agency for Technical Cooperation (ATCT)
Mr. Mohamed MOKNI	Deputy General Director, ATCT
Ms. Monia ATRI	Chief of Project Service Sec., ATCT
Mr. Mohamed BLIDI	Chief of Service Formation Sec., ATCT
Mr. Keiichi MURAOKA	Director, Middle East and Europe Div., Regional Dept., Japan International Cooperation Agency (JICA)
Mr. Ryoji NODA	Assistant Director, Technical Cooperation Div., Economic Cooperation Bureau, Ministry of Foreign Affairs
Mr.Jiro OTSUKA	Development specialist, JICA
Ms.Hiromi YAMAZAKI	Staff, Middle East and Europe Div., Regional Dept., JICA
Mr.Toshiyuki MORITA	Interpreter, Japan International Cooperation Center
Mr.Keiichi TAKEMOTO	Staff, JICA Tunisia Office
Ms.Mamy	National Staff, JICA Tunisia Office











JICA

